

# Les Arts du Spectacle en Asie : au-delà de la tradition, quelle modernité ?

Les 8 et 9 octobre 2012  
Besançon, IUFM Fort Griffon  
Amphithéâtre de Fourcroy



Photographie extraite de la pièce *En attendant Godot* de Samuel Beckett adaptée par Wu Hsing-Kuo, 2005 © Contemporary Legend Theater, Taipei Taiwan.

Le théâtre d'Asie n'est pas plus immobile qu'ailleurs : il subit  
de nombreuses transformations. Ce colloque se propose de les observer.

Contact : Françoise QUILLET, ELLIADD, tél. : 06 13 59 37 80, francoise.quillet@univ-fcomte.fr

# PROGRAMME DU COLLOQUE

Lundi 8 octobre 2012

9h30 : Accueil des participants

10h-10h30 : Allocutions d'ouverture prononcées par :

- **Marie-Guite DUFAY**, Présidente de la Région Franche-Comté (sous réserve)
- **Franck MONNEUR**, Vice-président de la Communauté d'Agglomération du Grand Besançon, Chargé de la culture
- **Bernard BILLOT**, Directeur de l'Action Culturelle et du Patrimoine à la Ville de Besançon
- **Pascale CANIVET**, Conseillère pour le théâtre, les arts du cirque, les arts de la rue, le théâtre d'objets à la Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) de Franche-Comté
- **Jacques BAHI**, Président de l'Université de Franche-Comté, (sous réserve)
- **André MARIAGE**, Directeur de l'UFR Sciences du Langage, de l'Homme et de la Société
- **Margareta KASTBERG**, Responsable des Relations internationales à l'Université de Franche-Comté
- **Jean-Marie VIPREY**, Directeur du Laboratoire ELLIADD, Université de Franche-Comté
- **Pascal LECROART**, Directeur de l'Équipe de recherche CIMArTS, Université de Franche-Comté
- **François FAVORY**, Directeur de la Maison des Sciences de l'Homme et de l'Environnement Claude Nicolas Ledoux

Présentation du colloque par **Françoise QUILLET**, Responsable de la Formation Arts du Spectacle à l'Université de Franche-Comté (Licence, Master, spécialité Théâtres et Cultures)

## Séance 1 - Présidente : Françoise QUILLET

10h30-11h : **Shwan JAFFAR**, Enseignant à l'INALCO, Traducteur et Metteur en scène de plusieurs pièces kurdes, Auteur de nombreuses études sur le théâtre kurde.

*Le théâtre contemporain kurde*

11h-11h30 : **Anitha SAVITHRI HERR**, ATER à Lille, Chargée de cours en Ethnomusicologie et Ethnoscénologie à l'Université d'Evry, Doctorante à Paris IV Sorbonne sous la direction du Professeur François Picard.

*Le Yakshagana d'hier à aujourd'hui*

11h30-12h : **Viviane SOTO-DARDEAU**, Masterante à l'Université de Franche-Comté en philosophie et à l'Université de Paris 8 en Arts du spectacle.

*Le Kuttyattam aujourd'hui*

12h-12h30 : **Katia LEGERET**, Ancienne élève de l'École Normale Supérieure en philosophie, Docteur en sciences de l'art (Paris I Sorbonne), Professeur au département théâtre de l'Université Paris 8.

*Le théâtre indien contemporain à l'épreuve de la danse*

Déjeuner

**Séance 2 - Président : Jean-Marc QUILLET, Professeur d'art dramatique au Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Besançon**

14h-14h30 : **You Mee HAN**, Docteur de Paris 7, Traductrice, Co-directrice de la collection Scènes Coréennes, éditions IMAGO.

**Deux p'ansoris d'après Brecht, Le dit de Sichuan, et Le dit de femme courage : évolution d'un patrimoine coréen**

14h30-15h : **Hervé PÉJAUDIER**, Centre de Recherche sur la Corée, UMR 8133 CNRS-EHESS, Co-directeur de la collection Scènes Coréennes, éditions IMAGO.

**Théâtre coréen moderne : la réinvention de la tradition**

15h-15h30 : **Sekoguchi AYA**, ATER à l'Université de Lille III, Docteur en philosophie esthétique (E.H.E.S.S.), Maître du nihon-buyô (danse traditionnelle japonaise, danse du kabuki), Chef d'école (Trésor national vivant), Directrice de l'Association Zea qui a pour but la promotion du nihon-buyô.  
**L'essor du théâtre shinpa (« nouvelle école ») et l'impuissance du kabuki devant l'actualité**

15h30-16h : **Masakazu HAYASHI**, Docteur en Etudes Théâtrales de l'Université de Paris III, Journaliste.  
**La question de l'interculturel dans le théâtre contemporain japonais : Hirata Oriza et ses filiations**

**Pause**

16h30-17h : **Jerôme WACQUIEZ**, Boursier de l'Agence de la Culture Japonaise pour étudier l'art théâtral traditionnel au Japon, Directeur artistique de la Compagnie Les Lucioles qu'il crée en 2002, Récompense internationale de théâtre par l'UNESCO et l'ITI, Professeur de théâtre au Conservatoire à Rayonnement Régional d'Amiens.

**Acteur de théâtre contemporain à Tokyo**

17h-17h30 : **Aya ITO**, Chargée d'enseignement à l'Université de Genève.

**Le Nô en tant que théâtre contemporain : Kanzé Hisao et ses successeurs**

17h30-18h : **Philippe BRUNET**, Professeur de grec ancien à l'Université de Rouen, Directeur de la Compagnie Démodocos, du Festival annuel, les Dionysies, Traducteur de *L'Illiade*.

**La tragédie grecque et le nô : échanges d'un bout à l'autre de la passerelle**

**Mardi 9 octobre 2012**

**Séance 3 - Président : Pascal LECROART, Professeur de Langue et littérature françaises à l'Université de Franche-Comté**

10h-10h30 : **Ziad KREIDY**, Chargé de cours à l'Université de Franche-Comté, Professeur titulaire de culture musicale au Conservatoire à Rayonnement Départemental de Ville d'Avray.

**La filiation Debussy-Takemitsu**

10h30-11h : **Elisabeth D. INANDIAK**, Romancière, Auteur du livre *Les Chants de l'île à dormir debout* de Centhini, Journaliste, Grand reporter.

**Centhini : Vagabondage au-delà des genres**

11h-11h30 : **Marie LE SOURD**, Département des échanges culturels de la Fondation Europe-Asie à Singapour (1999-2006), Directrice de 2006 à 2011 de l'Institut français de Yogyakarta en Indonésie, Secrétaire générale d'On The Move, un réseau d'information et de plaidoyer pour la mobilité des artistes et des professionnels de la culture.

**La façon dont les compagnies se financent, produisent et créent à partir de deux ou trois exemples de compagnies**

**Déjeuner**

**Séance 4 - Président : Jean-Jacques GIRARDOT, Coordinateur du Réseau International d'Intelligence Territoriale, Maître de Conférences en Sciences économiques de l'Université de Franche-Comté**

14h-14h30 : **Ling-Ling SHEU** et **Wan-Yi LIU**. Ling-Ling SHEU, Professeur à l'Université Nationale Centrale, de Taiwan, Wan-Yi LIU, Étudiante à l'Institut des Arts du Spectacle de l'Université Nationale des Arts de Taipei.

***Tradition, modernité et interculturalité : l'association du « Liyuan opera » et du butô japonais dans La Fugue de Zhubun et du fantôme***

14h30-15h : **Shi-Lung LO**, Docteur de l'Université Paris 3.

***Le Théâtre des Hakka au début du XXIe siècle***

15h-15h30 : **Aurélie SAILLARD**, Doctorante à l'Université de Franche-Comté, Lectrice à l'Université Nationale Centrale de Taiwan de 2011 à 2012, Etudiante d'échange à l'Université Nationale des Arts de Taiwan (2009 à 2010).

***La modernité dans les marionnettes traditionnelles à gaine taiwanaises***

15h30-16h : **Tin-Lan HUANG**, Doctorante à l'École Doctorale Normale Supérieure de Lyon (Centre d'Etudes et de Recherches comparées sur la Création) et à l'Institut d'études transtextuelles et transculturelles de Lyon 3.

***La métaphore corporelle et la réception du spectateur***

**Pause**

16h30-17h : **Éléonore MARTIN**, ATER à l'Université de La Rochelle, Doctorante à l'Université Paris 8 - Edest 1573, Laboratoire d'ethnoscénologie - MSHPN.

***La création contemporaine dans le Yuju à Taiwan : le cas de troupe Henan Bangzi : Taiwan Yuju***

17h-17h30 : **Zhong-Nian ZHANG**, Vice-président de l'Académie du Théâtre de Shanghai, Professeur de l'Académie du Théâtre à Shanghai, Directeur du département de l'art de mise en scène, Directeur du département de l'art télévisuel, Commissionné par le Ministère de la Culture de la République populaire de Chine, Metteur en scène, Réalisateur de cinéma et de télévision.

***Les recherches sur les « chefs-d'œuvre chinois de la scène » depuis 2002*** (communication traduite par Bai SHENG)

17h30-18h : **Bai SHENG**, Doctorante à l'Académie du Théâtre de Shanghai, Professeur invitée à l'Université de Chulalongkorn, en Thaïlande, Chercheur invitée à l'Université de Franche-Comté.

***Une tendance de la représentation cinématographique dans la scène à Shanghai.***

**Clôture du colloque**